

De plus nos apprenants s'intéressent beaucoup à leur méthode et aux activités qui leur présentent un défi. Le désir de faire les exercices collectivement, l'attribution de la réussite à leurs propres capacités et aux efforts de l'enseignant et l'attribution de l'échec à leurs manques d'efforts sont les autres preuves pour montrer l'importance de la motivation dans le processus mentionné. Il faut également ajouter que l'approche actionnelle est mieux admise que l'approche communicative de la part des apprenants et des enseignants iraniens.

Vu que la motivation est un processus complexe, plusieurs éléments variables participent à l'influencer dont la confiance en soi et l'autonomie sont les plus importantes

• La conclusion

Dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, la motivation est peut-être le point de convergence entre toutes les théories. Le processus d'enseignement/apprentissage n'est possible que si l'enseignant et ses apprenants sont motivés pendant le cours. En effet la pratique d'un enseignement efficace et motivant est au cœur de la préoccupation des enseignants et des auteurs des méthodes pédagogiques de la langue étrangère. La motivation peut être suscitée, encouragée mais pas du tout forcée. Elle apparaît à l'intérieur de l'individu et c'est à lui de la développer. Tout au long de notre travail de recherche, nous avons pris conscience que l'enseignant, peut être un élément

de déclenchement de la motivation ou de l'amotivation. Pour augmenter la motivation des apprenants nous leur proposons quelques conseils :

- Encourager les apprenants à être suffisamment confiants en leurs capacités pour ne pas perdre aisément leur motivation devant les exercices difficiles ou les situations décourageantes,
- demander aux apprenants de faire les activités collectivement,
- Être patient devant leurs erreurs et essayer d'être un modèle pour eux en démontrant de l'enthousiasme pour l'apprentissage,
- Utiliser chaque séance un support pédagogique en fonction de contenu du cours,
- Préparer une atmosphère amicale en classe ce qui est très efficace surtout pour les élèves timides de s'exprimer,
- Donner le feed-back ou la rétroaction pendant le cours,
- Permettre aux élèves d'utiliser des stratégies différentes.

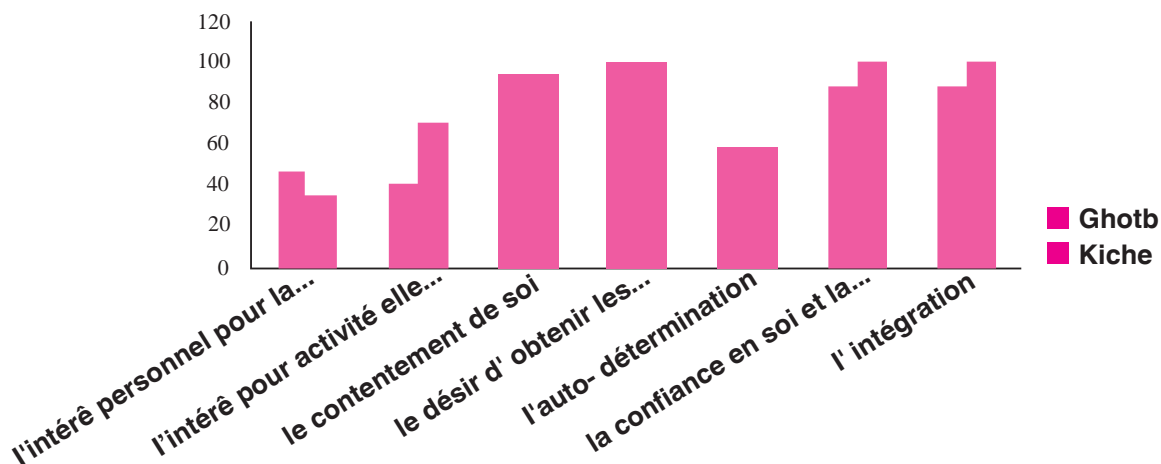
Bibliographie

- Cuq, J.-P., 2003, Dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde, Cle International
- Ghods, L., 2009, *Le rôle de la tâche dans la motivation chez les apprenants du FLE*, mémoire du master, Université Tarbiat Modares, Iran.
- Quinton, A., 2005, *Psychologie d'apprentissage : les motivations*, Du de pédagogie.
- Tardif, J., 1992, *Pour un enseignement stratégique : l'apport de la psychologie cognitive*, Montréal, Les éditions Logiques.
- Vianin, P., 2006, La motivation scolaire: comment susciter le désir d'apprendre, Bruxelles: *Éditions De Boeck*.
- Viau, R., 2009, La motivation à apprendre en milieu scolaire, St-Laurent: *Éditions du Renouveau Pédagogique*.
- Viau, R., 2009, La motivation en contexte scolaire, Bruxelles: *Éditions De Boeck*.
- Viau, R., 2000, La motivation en contexte scolaire : les résultats de la recherche en quinze question, *Revue VIE PÉDAGOGIQUE*, vol.2, n° 115.

styles d'apprentissage, l'environnement, l'enseignant et le matériel.

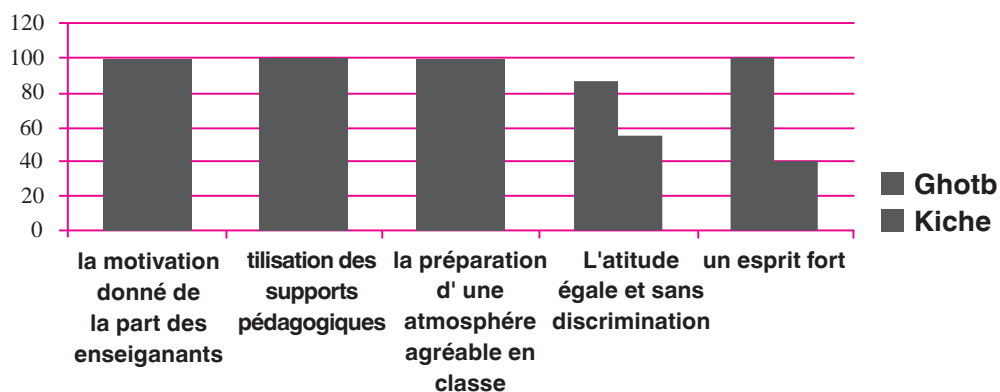
En guise de la conclusion, il est à remarquer que chez les apprenants iraniens l'appropriation de la langue

détermination, et la confiance en soi qui sont les composantes principales de ces trois types de motivations existent chez les apprenants iraniens. Le diagramme 1 montre les pourcentages de ces facteurs.



française dépend beaucoup de la motivation, de la méthode pédagogique et de l'intégration. Aussi toutes les trois motivations interviennent à aider les apprenants iraniens à s'approprier la langue française. Comme le diagramme 1 montre, l'intérêt personnel pour la langue française, l'intérêt pour activité elle-même, le contentement de soi après avoir fait une activité, le désir d'obtenir les récompenses, l'intégration, l'auto-

Le diagramme 2 souligne le fait que les enseignants iraniens motivent bien leurs apprenants, et utilisent les supports pédagogiques adéquats pendant le cours. Ils préparent une atmosphère amicale et sans discrimination. Aussi en possédant un esprit fort devant l'échec de leurs apprenants, ils préparent les conditions nécessaires pour la présence de la motivation dans le processus d'appropriation de la langue française.



motivation des apprenants interrogés. En effet, en Iran la note d'examen entraînant le respect, la satisfaction des parents et de l'enseignant et le passage au niveau supérieur, joue le rôle principal dans le système pédagogique iranien.

A propos d'analyse de questionnaire des enseignants, il faut souligner que tous les enseignants de deux instituts motivent leurs apprenants pendant le cours par les encouragements, les compliments et tout en préparant une atmosphère amicale dans la classe. Aussi les enseignants testés ont affirmé que pour augmenter la motivation de leurs apprenants ils se servent plutôt des supports pédagogiques comme le film, la chanson, l'image et la vidéo qui aident les apprenants à s'approprier surtout la culture française.

Tout contrairement à notre attente, les enseignants testés laissent rarement l'initiative à leurs apprenants et de même ils ne leur permettent pas de choisir les exercices qu'ils doivent faire pendant le cours, ce comportement peut défavoriser le sentiment de compétence et le processus d'autodétermination des apprenants.

Les enseignants de l'institut de Ghotbe ravandi et de Kichemehr prêtent l'attention à tous les apprenants, cela nous rend fiers que nos enseignants travaillent sans aucune discrimination pendant les cours. La majorité des enseignants de l'institut de Ghotbe ravandi et à peu près la moitié des enseignants de l'institut de Kichemehr possèdent également un esprit forte et stable devant l'échec des apprenants et ne perdent pas aisément leur motivation dans ces-cas-là.

Quant à la place du feed-back dans le système pédagogique de ces deux instituts, il faut préciser que la plupart des

enseignants de Ghotbe ravandi se servent de feed-back pendant le cours mais la majorité des enseignants de l'institut de Kichemehr ne s'en servent pas. En didactique des langues étrangères, le feed-back se définit comme un processus qui permet à l'enseignant et à l'apprenant de recevoir différents types d'informations en retour sur la qualité et l'efficacité des activités qu'ils font tout au long du processus d'enseignement/apprentissage. En fait, un feed-back régulier et approprié est indispensable pour maintenir la motivation de l'apprenant.

Presque la moitié des enseignants de l'institut de Ghotbe ravandi croient que la méthode «Nouveau Taxi» motivent beaucoup les apprenants. Selon eux, cette méthode en présentant les phrases et les structures simples est très efficace pour les apprenants débutants. Mais la majorité des enseignants de l'institut de Kichemehr pensent que la méthode «Alter égo» en basant sur les tâches et en offrant les situations authentiques de communication motive assez les apprenants dans le processus d'appropriation de la langue française. En outre, le plus grand nombre des enseignants de tous les deux instituts sont à cette idée que c'est l'approche actionnelle qui prépare mieux les apprenants à participer dans les activités pratiques de la langue française.

Etant donné que l'appropriation d'une langue étrangère est en même temps un processus conscient et inconscient, plusieurs facteurs peuvent le déterminer. Il faut remarquer que les experts ne sont pas d'accord sur le nombre et la nature de ces facteurs, c'est pourquoi nous en citons quelques-uns avec prudence: la motivation, l'intérêt pour la langue cible, les compétences langagières, l'exposition à la langue cible, les stratégies et les

le sentiment d'estime de soi renforce aussi chez eux et par conséquent leur intérêt et leur motivation augmentent. Cela nous amène à constater que la motivation intrinsèque qui se montre ici par des satisfactions apportées à l'activité elle-même existe chez ces apprenants iraniens testés.

Selon nos analyses et d'après les avis des apprenants, la méthode «Alter égo» et la méthode «Reflets» satisfont bien les besoins d'apprentissages des apprenants testés. Il faut dire que la méthode «Alter égo» est une nouvelle méthode de l'approche actionnelle qui trouve sa place dans le système pédagogique de la plupart des instituts iraniens. Dans cette méthode la place de l'apprenant est primordiale. L'objectif principal des thèmes abordés est de susciter un réel intérêt pour la société française et le monde francophone et de développer le savoir-faire et le savoir-être satisfaisants pour toute communication réussie.

A propos de la méthode «Reflets», il faut dire que cette méthode donne petit à petit sa place aux autres méthodes (Taxi, Nouveau Taxi,...) dans le système pédagogique des instituts iraniens. Aussi il faut souligner que les apprenants de l'institut de Kichemehr sont plus contents que les apprenants de l'institut de Ghotbe ravandi de leur méthode étudiée.

Nous avons constaté que les apprenants de tous les deux instituts préfèrent les dialogues que les autres exercices de leur méthode étudiée. Cela nous amène à démontrer que toutes les deux méthodes fonctionnent bien au niveau des interactions verbales qui augmentent la motivation des apprenants. Selon nos analyses, les exercices présentant un défi motivent souvent les apprenants iraniens. Les élèves relevant le défi ont tendance

d'attribuer leur succès à leurs efforts.

Aussi, la majorité des apprenants interrogés ont affirmé que les réactions affectives des enseignants exercent une grande influence sur leur motivation. Alors, on peut déduire que la motivation extrinsèque participe bien dans le processus d'appropriation de la langue française chez les apprenants iraniens. Ceux-ci ont affirmé qu'ils préfèrent bien le travail en groupe au travail individuel. En effet lorsque les apprenants travaillent collectivement leur performance et leur initiative s'améliorent. Ils ont révélé que leur motivation disparaît lorsqu'ils perdent leur confiance en soi et leur autonomie. Vu que la motivation est un processus complexe, plusieurs éléments variables participent à l'influencer dont la confiance en soi et l'autonomie sont les plus importantes.

Il faut également ajouter que l'approche actionnelle est mieux admise que l'approche communicative de la part des apprenants et des enseignants iraniens

La plupart de nos apprenants attribuent la réussite à leurs propres capacités (auto-attribution) et aux efforts de l'enseignant (hétéro-attribution) ; et aussi ils attribuent l'échec à leurs manques d'effort (auto-attribution). On peut constater que la contrôlabilité en tant que l'une des composantes déterminantes de la motivation scolaire existe chez ces apprenants.

Tout comme notre attente, la note prend une place déterminante dans l'augmentation ou la diminution de la

conscientes et volontaire (ce que d'autres appelleraient apprentissage) aux moins conscientes (ce que d'autres appelleraient acquisition)» (Cuq, 2003 :25).

L'acquisition des langues étrangères est d'abord et surtout un processus mental qui opère dans un contexte social et comportemental, certes, mais qui est essentiellement une question de l'acquisition d'un nouveau système de connaissances.

Les activités d'apprentissage:

Rollan Viau, dans l'article « Des conditions à respecter pour susciter la motivation des élèves », précise que les quatre facteurs qui influent le plus sur la dynamique motivationnelle des élèves en classe sont: les activités d'apprentissage que l'enseignant propose, l'évaluation qu'il impose, les récompenses et les sanctions qu'il utilise et lui-même, de par surtout sa passion pour sa matière et le respect qu'il porte à ses élèves. Pour qu'une activité d'apprentissage suscite la motivation des élèves, elle doit:

- Être signifiante, aux yeux de l'élève,
- Être diversifiée et doit s'intégrer aux autres activités la diversité doit d'abord se retrouver dans le nombre de tâches à accomplir à l'intérieur d'une même activité,
- Représenter un défi pour l'élève: une activité constitue un défi pour l'élève dans la mesure où elle n'est ni trop facile ni trop difficile,
- Être authentique : une activité d'apprentissage doit, dans la mesure du possible, mener à une réalisation, c'est-à-dire à un produit qui ressemble

à ceux que l'on trouve dans la vie courante,

- Exiger un engagement cognitif de l'élève,
- Responsabiliser l'élève en lui permettant de faire des choix,
- Permettre à l'élève d'interagir et de collaborer avec les autres,
- Comporter des consignes claires,
- Se dérouler sur une période de temps suffisante.

• L'analyse des données

Pour ce travail nous avons préparé deux questionnaires dont l'un est distribué parmi 17 apprenants de l'institut de Ghotbe ravandi qui étudient la méthode de « Reflets » et 17 apprenants de l'institut de Kichemehr qui étudient la méthode d'Alter égo et l'autre est diffusé parmi 9 enseignants de premier institut et 7 enseignants de deuxième institut.

Le dépouillement et l'analyse des questionnaires des apprenants testés nous amènent à faire constater que c'est pour l'intérêt personnel que la plupart des apprenants iraniens participent dans les cours français. Les apprenants testés pensent que leur but s'accorde bien avec leur apprentissage de la langue française. Il faut souligner que les apprenants qui ont fixé leur but de l'apprentissage de langue cible montrent beaucoup d'efforts et d'ardeur pour atteindre leur but. Ils ont le désir et l'intérêt nécessaires pour l'apprentissage de la langue, de la culture et de la littérature françaises. Donc on peut dire que le sentiment d'intégration et par conséquent la motivation intégrative existe sans doute chez ces apprenants. Aussi ils ont le sentiment de contentement de soi après avoir fait un exercice ou après avoir réussi dans un examen. Lorsque les apprenants sont contents d'eux-mêmes,

considérées comme les sources des performances de l'élève. Par exemple, l'intelligence, les efforts accomplis, les capacités personnelles, les stratégies utilisés sont des causes internes, tandis

que la difficulté de l'épreuve, la qualité de l'enseignant, les conditions de travail, l'aide reçue et la chance sont des causes externes.

étudiant motivé

- **La stabilité de la cause:** Il s'agit ici de la dimension temporelle de l'attribution causale. L'enfant peut réfléchir que la cause de ses difficultés est perpétuelle

ou contrairement éphémère et par conséquent modifiable.

- **La contrôlabilité:** la troisième dimension qui établit des rapports étroits avec les deux autres semble bien importante pour comprendre la motivation de l'élève. Elle vise le sentiment qu'a l'enfant de pouvoir contrôler la situation. La cause appartient au pouvoir de l'enfant (cause contrôlable) si, par exemple, il approprie ses difficultés à une absence d'effort ou à la fatigue. En revanche, si l'enfant pense que la situation sort de son contrôle (cause incontrôlable), il abandonnera et ne s'engagera pas dans la tâche.

- **La Définition du mot «appropriation»**
«Le terme d'appropriation est employé comme hyperonyme par certains didacticiens qui souhaitent neutraliser la dichotomie acquisition/apprentissage. L'appropriation désigne l'ensemble des conduites de l'apprenant, des plus



l'évaluation cognitive présentée par Deci et Ryan, la motivation intrinsèque serait provoquée par des besoins de se sentir compétent et autodéterminé. L'individu est également motivé par le besoin de se sentir autodéterminé, c'est-à-dire par le développement d'une capacité à pouvoir choisir dans le plus grand nombre de situations possibles.

L'enseignant peut parfois permettre à l'élève de montrer son initiative dans le choix du but, de la procédure ou des moyens utilisés en classe, voire même dans le choix des modalités de l'évaluation (donner l'autonomie à l'apprenant).

Lorsque l'enseignant livre une partie de l'initiative à l'élève, il encourage son sentiment de compétence et le processus d'autodétermination.

2. La motivation extrinsèque:

L'origine de la motivation extrinsèque se situe contrairement à l'extérieur du sujet. Les renforcements, les feedback et les récompenses, les réactions affectives de l'enseignant et les notes d'examen constituent les composantes principales de cette motivation. En effet l'élève exécute ici une activité pour seulement en retirer un avantage ou pour éviter une difficulté.

3. L'amotivation:

Plusieurs auteurs ont développé une troisième notion qui s'appelle amotivation c'est-à-dire l'absence de toute forme de motivation. Souvent, l'élève est amotivé parce qu'il ne perçoit pas de relation entre ses actions et le résultat obtenu.

4. La motivation d'accomplissement:

La théorie de la motivation d'accomplissement a été développée initialement par Murray (1983). Elle met l'accent sur le concept de «need for achievement». Nuttin le considère comme une motivation de performance ou

généralement motivation pour la réussite. Ce concept peut aussi être traduit comme le «désir de faire les choses rapidement et bien, de dépasser les obstacles, de réussir des activités difficiles et d'atteindre de haut niveau de difficulté».

Le modèle de la pyramide de Maslow et le rôle des besoins:

Dans ce modèle, Maslow (1943), présente une hiérarchie des besoins: l'individu cherche à assouvir d'abord les besoins physiologiques, puis les besoins de sécurités, de relation, de reconnaissance et enfin de réalisation de soi. En effet, l'intérêt du modèle de Maslow réside dans l'importance donnée à des conditions nécessaires à la motivation scolaire : l'une des premières gammes dans l'apprentissage, c'est que l'élève doit être en bonne condition physique. De même, lorsque les besoins de sécurité psychologique, d'apparence, de relations, d'estime de soi d'un élève ne satisfieraient pas en classe, il se trouverait en face de beaucoup de difficultés à s'engager et à persévérer dans des tâches cognitives.

• Attributions causales et contrôlabilité:

Un autre facteur déterminant de la motivation scolaire se rapporte à la manière dont l'élève commente ses réussites et/ou les difficultés qu'il rencontre. Cette recherche des causes peut conduire l'enfant à attribuer ses résultats à autrui (hétéro-attribution) ou à lui-même (auto-attribution). Weiner (1983, 1985) propose trois dimensions essentielles qui permettent de montrer une typologie des causes réclamés par l'élève face à un succès ou à un échec :

• **Le lieu de la cause:** des causes internes ou des causes externes peuvent être

Introduction:

Selon les théories actuelles en psychopédagogie la motivation est une condition indispensable à l'apprentissage. Lors de la démarche didactique chaque enseignant peut se heurter au problème de la motivation parce que, à tout âge, l'individu n'apprend que s'il a un profond désir d'apprendre. En effet le terme de la motivation est lié à la conduite de l'individu dans tous les domaines. La réussite du mot vient du fait que pour commencer une action l'individu doit d'abord donner un sens à son travail. Les éléments qui influencent l'attribution de sens composent l'ensemble des sources qui obsèdent chaque individu et qui sont attachés à sa cognition, à son affectivité et à sa conduite. Tout ce qui compose la motivation conduit l'apprenant à s'engager dans l'accès de son but et à persister dans sa réalisation. La motivation d'apprendre la langue étrangère entraîne l'exposition à la langue cible par le sujet doté de la compétence langagière. C'est la combinaison de ces trois facteurs – compétence langagière, motivation, exposition à la langue cible – qui selon Klein (1989) permet de déclencher le processus d'acquisition.

Quand l'apprenant apprend une langue étrangère loin des communautés parlant cette langue (en situation hétéroglotte), l'emploi de la langue cible est borné à l'intérieur de la classe. C'est une situation défavorable pour les apprenants souhaitant automatiser la pratique de la langue hors de la classe. Pour aider ces apprenants, il est très important de savoir comment la motivation participe-t-elle dans l'appropriation de la langue française chez les apprenants iraniens. L'existence d'une telle nécessité nous pousse à faire un travail de recherche en ce domaine.

Les définitions de la motivation

La notion de la motivation englobe plusieurs définitions selon le point de vue de nombreux théoriciens et didacticiens. Pantanella (1992, p.10) définit par exemple la motivation comme «une énergie qui nous fait courir», Aubert (1994, p.91) la définit comme «un starter de la démarche vers... ce qui pousse à ...ce qui donne l'élan». Decker (1988, p.15) présente la motivation comme une source d'énergie psychique nécessaire à l'action». Auger et Bouchelart parlent de « créer les conditions qui poussent à agir, c'est stimuler, donner du mouvement».

La théorie de Hulle et le concept de drive insistent également sur les notions d'énergie, de dynamisme, de mobile qui poussent le sujet à agir. Pour les psychologues cognitivistes, la motivation appartient au système métacognitif de l'élève : « La motivation scolaire est essentiellement définie comme l'engagement, la participation et la persistance de l'élève dans une tâche » (Tardif, 1992 : p.91).

é Les différents types de la motivation:

Les recherches récentes sur la motivation nous a bien prouvé qu'il y a quatre types de la motivation : 1. La motivation intrinsèque, 2. La motivation extrinsèque, 3. L'amotivation, 4. La motivation d'accomplissement.

1. La motivation intrinsèque:

La motivation intrinsèque est définie comme « les forces qui incitent à effectuer des activités volontairement, par intérêt pour elles-mêmes et pour le plaisir et la satisfaction que l'on en retire» (Roussel, 2000 : p.7). Selon la théorie de

Le rôle de la motivation dans l'appropriation de la langue française chez les apprenants iraniens

Hamid Reza Shairi, Université Tarbiat Modares, Email: shairi@modares.ac.ir

Samira Za'fari, Université Tarbiat Modares, Email: samiraza'fari90@yahoo.com

چکیده

انجام تدریس مؤثر، با انگیزه بالا و هدفدار و دستیابی به آموزش صحیح، خواسته تمام دبیران، مدرسان و زبان‌آموزان زبان‌های خارجی است. انگیزه یکی از عوامل اساسی در گسترش دانش و مهارت‌های زبانی هر زبان خارجی یا زبان دوم است. انگیزه همچنین در تشکیل برخی از پارامترهای بسیار مهم فرآیند تخصیص زبان، نظیر استفاده از استراتژی‌های آموزشی و ادغام استراتژی‌های جدید که در فرآیندهای ذهنی و شناختی دخیل می‌باشند، ایفای نقش می‌کند. در این مقاله سعی شده با مطلوب جلوه دادن فرآیند آموزش/ یادگیری، به زبان‌آموزان و مدرسان ایرانی کمک شود تا بتوانند با راه‌کارها و متدهای آموزشی مفید در این زمینه آشنا شوند. مقاله حاضر بر اهمیت اکثر عامل‌هایی که در تشکیل زبان فرانسه نزد زبان‌آموزان ایرانی نقش دارند و نیز عامل‌های اصلی که در فرآیند تخصیص زبان خارجی دخیل می‌باشند تأکید دارد. در این مقاله نشان خواهیم داد که چگونه انگیزه می‌تواند در روند یادگیری زبان فرانسه سهیم باشد. همچنین در این تحقیق به بررسی این مسئله خواهیم پرداخت که چگونه متدهای آموزشی با رویکردهای ارتباطی و کنشی (التر اگو و رفله) می‌توانند در ایجاد انگیزه نزد زبان‌آموزان ایرانی در طی فرآیند تخصیص زبان فرانسه سهیم باشند.

کلیدواژه‌ها: انگیزه، تخصیص زبان فرانسه، آموزش/ یادگیری، زبان خارجه، مدرس، زبان آموز

Résumé

Pratiquer un enseignement efficace et motivant et accéder à une propre acquisition est le désir de tous les enseignants et les apprenants de la langue étrangère. La motivation est un facteur essentiel dans le développement des saviors et des savoir-faire langagiers d'une langue seconde ou étrangère. Elle peut constituer aussi quelques-uns des paramètres les plus importants dans le processus de l'appropriation de la langue sur lesquels reposent certains enjeux cognitifs chez les apprenants, comme la mise en œuvre des stratégies d'apprentissage et l'intégration de nouvelles stratégies. Cet article a l'intention d'aider les enseignants et les apprenants iraniens afin de trouver les stratégies et les méthodes utiles pour rendre le processus d'enseignement/apprentissage plus agréable. Elle vise à mettre l'accent sur la majorité des facteurs qui participent à la formation de la motivation chez les apprenants iraniens mais aussi sur les facteurs principaux qui interviennent dans l'appropriation d'une langue étrangère. Dans cet article on cherche à montrer comment la motivation participe-t-elle dans l'appropriation de la langue française. De plus, on cherche à examiner, comment les méthodes basées sur l'approche actionnelle et communicative (Alter égo et Reflets) participent à la formation de la motivation dans le processus d'appropriation de la langue française.

Mots-clés: la motivation, l'appropriation de la langue française, enseignement/apprentissage, langue étrangère, l'enseignant, l'apprenant